

基金會前受獎人齊聚於開普敦

Foundation alumni to gather in Cape Town

文：Peter Schmidtke

By Peter Schmidtke

2010 年 7 月 8 日 國際扶輪新聞

Rotary International News -- 8 July 2010

3520 地區 2005-2006 年度團體研究交換獎學生謝姍芸 Roxy (Hsieh, Shan-Yun)譯



國際扶輪社長與前大使獎學生雷·柯林根史密斯。扶輪照片/ Alyce Henson 攝

RI President and former Ambassadorial Scholar Ray Klinginsmith.
Rotary Images/Alyce Henson

2 月 3-5 日在南非開普敦，對於目前在開普敦大學就讀的前大使獎學生及自該大學畢業前往國外履行獎學金任務的畢業生們，將在 Ray 的扶輪再相聚聯誼會上相聚，並重新與扶輪基金會取得聯繫。

Former Ambassadorial Scholars who studied at the University of Cape Town and graduates of the university who spent their Rotary scholarship year abroad will be able to meet one another and reconnect with The Rotary Foundation during Ray's Rotary Reunions in South Africa, 3-5 February in Cape Town.

在 3 個再相聚中的第一場次裡，邀請到國際扶輪社長雷·柯林根史密斯、開普敦大學副校長演說，也包含社會活動及校園巡禮。

The first of the three reunions will feature addresses by RI President Ray Klinginsmith and the university's vice chancellor, as well as social events and campus tours.

“在全球有超過 41,000 位前大使獎學生，目前絕大部分已失去聯繫。”提議再相聚的雷·柯林根史密斯表示。“這是個實驗，如果推行順利，將會在其他國家的大學中推廣。”

“We have had over 41,000 former Ambassadorial Scholars worldwide, and we have lost track of many of them,” says Klinginsmith, who proposed the reunions. “This is an experiment, and if it works well, it will become a model for other universities in other countries.”

9350 地區(安哥拉，那米比亞，南非)的扶輪社員們主辦這些活動，2 月 4 日邀請超過 3,500 位的就讀於南非(9210、9270、9320、9350 及 9400 地區)或來自南非的大使獎學生、GSE 團員及其他基金前受獎人盛大與會。

Rotarians in District 9350 (Angola; Namibia; South Africa) will host the events. The more than 3,500 former Ambassadorial Scholars, Group Study Exchange team members, and other Foundation alumni who studied in or are from the five districts in Southern Africa — 9210, 9270, 9320, 9350, and 9400 — are invited to participate in a larger reunion on 4 February.

雷·柯林根史密斯在 1960-61 年在開普敦大學履行大使獎學金任務，曾建議舉辦受獎人聯誼會，他是第一位從家鄉美國密蘇里 Unionville 出國深造的人，飛行超過 15,000 英哩，到南非、那米比亞、尚比亞及辛巴威的 35 個扶輪社中演說。

Klingensmith, a 1960-61 Ambassadorial Scholar at the University of Cape Town, suggested an alumni reunion several years ago while visiting the city. As the first person from his native Unionville, Missouri, USA, to study abroad, he logged over 15,000 miles speaking to 35 Rotary clubs in Southern Africa, including present-day Namibia, Zambia, and Zimbabwe.

雷·柯林根史密斯說，“這是一個迎向世界的契機”“我曾在美國境內旅行，但沒有拜訪過其他國家，除非投身軍旅，才有可能前往其他國家。”

“It provided an exposure to the world,” Klingensmith says. “I had traveled in the United States, but I had never been out of the country, and there was a good possibility that I would not have left the United States other than in the military.”

服務精神

Spirit of service

在雷·柯林根史密斯返回密蘇里的 2 週後，旋加入 Unionville 扶輪社，此後即履行他當初身為獎學生時提出的構想。

Two weeks after Klingensmith returned to Missouri, he joined the Rotary Club of Unionville. Since then, he has applied the ideals that he first learned as a scholar.

雷·柯林根史密斯已是 Kirksville 扶輪社員，表示“前受獎人都還記得出國時的回憶，但有些已忘卻了獎學金精神”“我們就是要重新找回這份服務精神”。

“They all were aware of that at the time of their study or visit abroad, but some of our alumni may have lost that spirit,” says Klingensmith, now a member of the Rotary Club of Kirksville. “We want to regenerate that spirit of service.”

這些參與 5 個地區中的扶輪社員也被邀請參加 2 月 4-5 日的聚會。

Rotarians from the five participating districts are invited to attend the 4 and 5 February reunions.

在活動最後一天，2 月 5 日，9350 地區負責邀請南非中與國際服務計劃有關或有興趣的扶輪社員，雷·柯林根史密斯鼓勵現場的扶輪社員在當地扶輪社的指導下，找出具有潛力、可外展至非洲地區的計劃，這活動同時開放前受獎人參與。

On the last day, 5 February, District 9350 will host an event for all Rotarians who have been involved or are interested in international service projects in Southern Africa. Klingensmith encourages visiting Rotarians to seek out potential projects under the guidance of local clubs to further Reach Out to Africa, a two-year-old initiative to match the resources of the Foundation and clubs in developed economies with needs in Africa. The event is also open to alumni.

在聚會中，前受獎人有機會了解正在進行中與發展中的該區域內的扶輪社計劃。

During the reunions, alumni will also have the opportunity to view ongoing and potential Rotary club projects in the area.

“你不必成為扶輪社員就可以從事服務計劃，你不必成為扶輪社員就可以為基金會貢獻”雷·柯林根史密斯說“我們需要讓前受獎人保持參與”。

“You don't have to be a Rotarian to work on a service project. You don't have to be a Rotarian to make a contribution to the Foundation,” Klingensmith says. “We need to keep our alumni involved.”

再相聚聯誼會主委 Rodney Mazinter 表示，大會鼓勵與會者旅遊南非，而當地扶輪社員會協助安排，包括提供給開普頓外地的扶輪社員相關聯繫資訊。

Attendees will be encouraged to travel in South Africa, and local Rotarians will help make arrangements, including providing contact information for Rotarians outside of Cape Town, says reunion committee chair Rodney Mazinter.

任何想參加其他場次再相聚聯誼會的前受獎人或扶輪社員，可與 Mazinter 聯繫，電子信箱：mavrod@iafrica.com，電話號碼：27-21-438-9377，將可收到專屬於再相聚聯誼會及基金會的訊息。

Alumni and Rotarians interested in attending one or more of the reunions should contact Mazinter at mavrod@iafrica.com or 27-21-438-9377 to add themselves to the mailing list (for reunion and Foundation purposes only).